

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

62079

Première édition
First edition
2001-02

**Etablissement des instructions –
Structure, contenu et présentation**

**Preparation of instructions –
Structuring, content and presentation**

(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

IEC 62079:2001

<https://standards.iteh.ai/en/standards/iec/15c2acc-3c4d-46a5-9b80-b076a88cd290/iec-62079-2001>



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 62079:2001

Numérotation des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000. Ainsi, la CEI 34-1 devient la CEI 60034-1.

Editions consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Informations supplémentaires sur les publications de la CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique. Des renseignements relatifs à cette publication, y compris sa validité, sont disponibles dans le Catalogue des publications de la CEI (voir ci-dessous) en plus des nouvelles éditions, amendements et corrigenda. Des informations sur les sujets à l'étude et l'avancement des travaux entrepris par le comité d'études qui a élaboré cette publication, ainsi que la liste des publications parues, sont également disponibles par l'intermédiaire de:

- **Site web de la CEI (www.iec.ch)**
- **Catalogue des publications de la CEI**

Le catalogue en ligne sur le site web de la CEI (www.iec.ch/catlg-f.htm) vous permet de faire des recherches en utilisant de nombreux critères, comprenant des recherches textuelles, par comité d'études ou date de publication. Des informations en ligne sont également disponibles sur les nouvelles publications, les publications remplacées ou retirées, ainsi que sur les corrigenda.

- **IEC Just Published**

Ce résumé des dernières publications parues (www.iec.ch/JP.htm) est aussi disponible par courrier électronique. Veuillez prendre contact avec le Service client (voir ci-dessous) pour plus d'informations.

- **Service clients**

Si vous avez des questions au sujet de cette publication ou avez besoin de renseignements supplémentaires, prenez contact avec le Service clients:

Email: custserv@iec.ch
Tél: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

Publication numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series. For example, IEC 34-1 is now referred to as IEC 60034-1.

Consolidated editions

The IEC is now publishing consolidated versions of its publications. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Further information on IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology. Information relating to this publication, including its validity, is available in the IEC Catalogue of publications (see below) in addition to new editions, amendments and corrigenda. Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is also available from the following:

- **IEC Web Site (www.iec.ch)**
- **Catalogue of IEC publications**

The on-line catalogue on the IEC web site (www.iec.ch/catlg-e.htm) enables you to search by a variety of criteria including text searches, technical committees and date of publication. On-line information is also available on recently issued publications, withdrawn and replaced publications, as well as corrigenda.

- **IEC Just Published**

This summary of recently issued publications (www.iec.ch/JP.htm) is also available by email. Please contact the Customer Service Centre (see below) for further information.

- **Customer Service Centre**

If you have any questions regarding this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre:

Email: custserv@iec.ch
Tel: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

62079

Première édition
First edition
2001-02

**Etablissement des instructions –
Structure, contenu et présentation**

**Preparation of instructions –
Structuring, content and presentation**

(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

IEC 62079:2001

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iec/3c2acc-3c4d-46a5-9b80-b076a88cd290/iec-62079-2001>

© IEC 2001 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: inmail@iec.ch

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

X

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	8
INTRODUCTION	10
Articles	
1 Domaine d'application	14
2 Références normatives.....	14
3 Définitions.....	18
4 Principes.....	22
4.1 Les instructions font partie du produit.....	22
4.2 Réduction des risques.....	22
4.3 Manipulation spéciale.....	22
4.4 Groupes cibles spécifiques.....	24
4.5 Produits à durée de vie limitée	24
4.6 Aspects concernant la nature des instructions	24
4.6.1 Emplacement	24
4.6.2 Supports	26
4.6.3 Durabilité	26
4.6.4 Disponibilité des instructions	26
4.6.5 Systèmes de guide utilisateur	28
4.6.6 Formation de l'utilisateur	28
4.7 Création des instructions.....	28
4.7.1 Caractère actuel et conformité.....	28
4.7.2 Prise en compte du groupe cible.....	30
4.7.3 Langues.....	30
5 Contenu des instructions	32
5.1 Généralités	32
5.2 Identification et spécification du produit, mises en garde générales	34
5.3 Identification des documents d'instructions	34
5.4 Modifications des produits	36
5.5 Notes relatives à la sécurité	36
5.6 Environnement prévu	36
5.7 Déclaration de conformité	38
5.8 Comment utiliser les supports d'instructions	38
5.9 Préparation du produit pour l'utilisation	38
5.9.1 Transport	38
5.9.2 Stockage.....	38
5.9.3 Installation	40
5.9.4 Mise en service	40
5.10 Instructions de fonctionnement.....	40
5.10.1 Fonctionnement normal et sûr	42
5.10.2 Produits à commande automatique et télécommandés.....	42
5.10.3 Fonctions et situations exceptionnelles.....	44
5.10.4 Indications à observer	44

CONTENTS

	Page
FOREWORD	9
INTRODUCTION	13
Clause	
1 Scope	15
2 Normative references	15
3 Definitions	19
4 Principles	23
4.1 Instructions are part of the product	23
4.2 Minimizing risks	23
4.3 Special handling	23
4.4 Special target groups	25
4.5 Short-life products	25
4.6 Considerations as to the nature of instructions	25
4.6.1 Location	25
4.6.2 Media	27
4.6.3 Durability	27
4.6.4 Availability of instructions	27
4.6.5 User guidance systems	29
4.6.6 User training	29
4.7 Creating instructions	29
4.7.1 Actuality and conformance	29
4.7.2 Target group considerations	31
4.7.3 Languages	31
5 Content of instructions	33
5.1 General	33
5.2 Identification and specification of the product, general warnings	35
5.3 Identification of instruction documents	35
5.4 Modification of products	37
5.5 Safety notes	37
5.6 Intended environment	37
5.7 Declaration of conformity	39
5.8 How to use the instruction materials	39
5.9 Preparing the product for use	39
5.9.1 Transportation	39
5.9.2 Storage	39
5.9.3 Installation	41
5.9.4 Commissioning	41
5.10 Operating instructions	41
5.10.1 Normal and safe operation	43
5.10.2 Automatic and remote controlled products	43
5.10.3 Exceptional functions/situations	45
5.10.4 Indications to be observed	45

Articles	Pages
5.10.5 Instructions pour la détection des pannes	44
5.10.6 Protection des personnes	46
5.11 Instructions de maintenance	46
5.11.1 Généralités	46
5.11.2 Instructions de maintenance pour personnels non qualifiés	46
5.11.3 Instructions de maintenance et de recherche des pannes pour personnels qualifiés	48
5.12 Liste des pièces de rechange	48
5.13 Instructions pour les outils, matériels et matériaux spéciaux	50
5.13.1 Outils et matériels spéciaux	50
5.13.2 Matériaux	50
5.14 Instructions pour la réparation et le remplacement des pièces	50
5.15 Mise hors service	50
5.15.1 Destruction	50
5.15.2 Recyclage	52
5.15.3 Mise au rebut	52
5.16 Table des matières, index et autres listes, définitions et métasyntaxe	52
5.16.1 Numérotation des pages	52
5.16.2 Table des matières	52
5.16.3 Index	52
5.16.4 Liste des commandes	52
5.16.5 Définition des termes techniques	52
5.16.6 Définition des symboles	52
5.16.7 Explication des conventions de présentation	54
6 Présentation des instructions	54
6.1 Principes de communication	54
6.1.1 Suivre des principes de communication standard	54
6.1.2 Améliorer la compréhension de manière progressive	54
6.1.3 D'abord les fonctions de base	54
6.1.4 Simplicité et concision	54
6.1.5 Anticipation des questions de l'utilisateur	54
6.1.6 Titres et notes dans la marge	54
6.1.7 Une phrase, une commande	54
6.1.8 Style	56
6.1.9 Expressions et signes normalisés	56
6.1.10 Principes d'ergonomie	56
6.2 Lisibilité	56
6.2.1 Type et taille de l'impression	56
6.2.2 Plan de vue verticale	58
6.2.3 Contraste de luminosité maximale	58
6.2.4 Instructions placées sur la surface du produit	58
6.2.5 Normes	58
6.3 Illustrations	58
6.3.1 Qualité des images	58
6.3.2 Illustrations servant de support au texte	58
6.3.3 Suivi de l'ordre des opérations	58
6.3.4 Illustrations et légendes	58

Clause	Page
5.10.5 Instructions for fault detection	45
5.10.6 Protection of persons	47
5.11 Maintenance instructions	47
5.11.1 General.....	47
5.11.2 Maintenance instructions for unskilled persons	47
5.11.3 Instructions for maintenance and troubleshooting for skilled persons	49
5.12 List of spare parts	49
5.13 Instructions for special tools, equipment and materials	51
5.13.1 Special tools and equipment	51
5.13.2 Materials	51
5.14 Instructions for repair and replacement of parts	51
5.15 Taking the product out of operation (decommissioning).....	51
5.15.1 Destruction	51
5.15.2 5.15.2 Recycling	53
5.15.3 Disposal.....	53
5.16 Table of contents, index and other lists, definitions, and meta-syntax	53
5.16.1 Page numbering.....	53
5.16.2 Table of contents	53
5.16.3 Index.....	53
5.16.4 List of controls	53
5.16.5 Definition of technical terms.....	53
5.16.6 Definition of symbols.....	53
5.16.7 Explanation of presentation conventions	55
6 Presentation of instructions.....	55
6.1 Communication principles.....	55
6.1.1 Following standard communication principles.....	55
6.1.2 Continuously improved understanding	55
6.1.3 Basic functions first.....	55
6.1.4 Simple and brief.....	55
6.1.5 Anticipating user questions	55
6.1.6 Headings and notes in the margin	55
6.1.7 One sentence, one command.....	55
6.1.8 Style	57
6.1.9 Standardized phases and signs.....	55
6.1.10 Ergonomic principles.....	57
6.2 Legibility	57
6.2.1 Print type and size	57
6.2.2 Vertical view plane.....	59
6.2.3 Maximum brightness contrast.....	59
6.2.4 Instructions on the surface of the product.....	59
6.2.5 Standards	59
6.3 Illustrations	59
6.3.1 Quality of pictures	59
6.3.2 Illustrations supporting text	59
6.3.3 Following sequence of operation.....	59
6.3.4 Illustrations with captions	59

Articles	Pages
6.3.5 Une illustration, une information	60
6.3.6 Images supplémentaires pour aider l'utilisateur.....	60
6.3.7 Feuilles dépliantes	60
6.4 Symboles graphiques	60
6.4.1 Utilisation de symboles normalisés sur le produit et dans les instructions	60
6.4.2 Explication des symboles	60
6.4.3 Symboles apparaissant dans les schémas	60
6.5 Tableaux.....	60
6.6 Diagrammes et schémas.....	62
6.7 Schémas fonctionnels et organigrammes	62
6.8 Supports électroniques, audio, vidéo	62
6.9 Mise en relief des avis de mise en garde	64
6.9.1 Mise en évidence du texte	64
6.9.2 Conception des avis de mise en garde écrits.....	64
6.9.3 Mots-signaux destinés à alerter	64
6.9.4 Permanence et visibilité.....	64
6.9.5 Mise en valeur des mises en garde.....	64
6.10 Couleurs codage des couleurs	64
6.10.1 Où utiliser des couleurs ?.....	66
6.10.2 Couleurs normalisées.....	66
6.10.3 Perception des couleurs	66
6.11 Explication des indications visibles et audibles	66
6.11.1 Application des indications	66
6.11.2 Description des indications et possibilités de vérification.....	66
6.11.3 Liste des dispositifs indicateurs	66
6.11.4 Normes	66
Annexe A (informative) Evaluation des instructions d'emploi	68
Annexe B (informative) Liste de contrôle de conformité, revue technique.....	72
Annexe C (informative) Liste de contrôle d'évaluation, revue de présentation	80
Annexe D (informative) Exemple de table des matières d'un manuel utilisateur	90
Bibliographie	94

Clause	Page
6.3.5 One illustration, one item of information	61
6.3.6 Additional pictures for user convenience	61
6.3.7 Fold-out	61
6.4 Graphical symbols	61
6.4.1 Using standard symbols on the product and in instructions	61
6.4.2 Explanation of symbols	61
6.4.3 Symbols in diagrams	61
6.5 Tables	61
6.6 Charts and diagrams	63
6.7 Flow-charts and flow diagrams	63
6.8 Electronic media, audio, video	63
6.9 Bringing warning notices into prominence	65
6.9.1 Making text conspicuous	65
6.9.2 Design of written warning notices	65
6.9.3 Signal words for alerting	65
6.9.4 Permanence and visibility	65
6.9.5 Giving prominence to warnings	65
6.10 Colours and colour coding	65
6.10.1 Where to use colour?	67
6.10.2 Standard colours	67
6.10.3 Perception of colours	67
6.11 Explanation of visual and audible indications	67
6.11.1 Application of indications	67
6.11.2 Indication description and checking facilities	67
6.11.3 List of indicating devices	67
6.11.4 Standards	67
Annex A (informative) Assessment of instructions for use	69
Annex B (informative) Compliance checklist; technical review	73
Annex C (informative) Evaluation checklist; presentation review	81
Annex D (informative) Example of a table of contents of a user manual	91
Bibliography	95

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

ÉTABLISSEMENT DES INSTRUCTIONS – STRUCTURE, CONTENU ET PRÉSENTATION

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 62079 a été établie par le sous-comité 3B: Documentation, du comité d'études 3 de la CEI: Documentation et symboles graphiques, et par le comité d'études 10 de l'ISO: Dessins techniques, définitions de produits et documentation y relative.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
3B/300/FDIS	3B/308/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 3. Les annexes A, B, C et D sont données uniquement à titre d'information

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2005. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**PREPARATION OF INSTRUCTIONS –
STRUCTURING, CONTENT AND PRESENTATION**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 62079 has been prepared by subcommittee 3B: Documentation, of IEC technical committee 3: Documentation and graphical symbols, and ISO technical committee 10: Technical drawings, product definitions and related documentation.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
3B/300/FDIS	3B/308/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication had been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

Annexes A, B, C and D are for information only.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2005. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Afin d'aider les utilisateurs, les annexes B et C ont été regroupées sous la forme d'un formulaire à remplir, disponible dans un format électronique modifiable et fourni dans une pochette située à la fin de la norme. Le formulaire se présente sous la forme d'une liste de contrôle dans laquelle les éléments pertinents sont sélectionnés par cases à cocher. Il est destiné à servir d'outil de contrôle qualité du travail lors de la préparation de documents tels que spécifiés dans cette norme. L'application de la liste de contrôle soutient la conformité à cette norme.

Ce formulaire est également téléchargeable à partir du site WEB de la CEI (WEB store).

Le Sous-comité 3B a créé une équipe de maintenance pour cette norme (EM 21) à laquelle on peut accéder à travers le site WEB de la CEI (page d'accueil / Recherche dans la base de données / Information sur un comité d'études / SC3B / équipes de maintenance) Toutes questions relatives à cette norme doivent lui être adressées.



iTech Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[IEC 62079:2001](https://standards.iteh.ai/standards/iec/62079:2001)

<https://standards.iteh.ai/standards/iec/62079:2001/iec-62079-2001>

For the convenience of the users, an electronic template in a revisable format, consisting annexes B and C of this standard is included in a pocket affixed to the back cover. The template has been created in the form of a checklist, i.e. selection of the relevant issues by tick boxes. It is intended as a tool to check the quality of work when preparing documents such as those specified in this standard. The application of the checklist supports the conformity to this standard.

The template is also downloadable from the IEC WEB store.

Subcommittee 3B has set up a maintenance team (MT 21) for this standard which can be accessed through the IEC WEB site (home page / search the databases / information about a technical committee / 3B / maintenance teams) Any questions relating to this standard should be addressed to this team.

Withdrawing

iTech Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

IEC 62079:2001
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iec/515c2acc-3c4d-46a5-9b80-b076a88cd290/iec-62079-2001>

INTRODUCTION

La présente Norme internationale a pour objet de fournir une compilation des prescriptions et des règles méthodologiques à suivre lors de l'établissement des instructions pour les utilisateurs de produits.

Les instructions servent à donner aux utilisateurs des informations sur la façon d'utiliser un produit de manière correcte et sûre. On emploie à cet effet des textes, des mots, des signes, des symboles, des schémas, des illustrations et des informations sonores ou visuelles, séparément ou en combinaison.

Selon les caractéristiques des produits, la complexité, les risques et les prescriptions légales, les informations destinées aux utilisateurs peuvent se trouver sur le produit lui-même, sur son emballage ou sur des supports d'accompagnement, par exemple, brochures, manuels, bandes audio et vidéo et présentations sur support informatique, séparément ou en combinaison.

Aucune norme générale ne peut fournir des informations complètes couvrant chaque cas particulier. C'est pourquoi la présente norme est à utiliser en liaison avec les prescriptions des normes de produit spécifiques ou, en l'absence de telles normes, avec les prescriptions applicables des normes concernant des produits analogues. Il est rappelé aux utilisateurs de la présente norme que certains produits et les instructions d'utilisation qui les accompagnent sont soumis à des règlements pouvant inclure des prescriptions spéciales de sécurité et de mise au rebut. C'est pourquoi la présente norme sert de cadre de référence pour les normes de produits spécifiques futures.

La teneur des instructions qui sont à fournir pour un produit donné résulte, dans de nombreux cas, de négociations entre fabricant/fournisseur et client. La présente norme peut servir de cadre général à de telles négociations, en donnant la liste de tous les types possibles d'instructions.

Il convient également de mentionner que la quantité des instructions qui doivent être fournies dépend, dans nombre de pays, de réglementations régionales ou nationales, par exemple la Directive «Machines» dans l'Union Européenne.

Il est recommandé que l'évaluation de la qualité des instructions suive des critères communs. C'est pourquoi la présente norme contient des annexes informatives avec des recommandations pratiques et une proposition de méthodologie d'évaluation. Les annexes A, B, et C sont destinées en premier lieu aux experts chargés de ce type de tâche d'évaluation elles peuvent également être utiles aux principaux groupes cibles de la norme cités ci-dessus.